

notorie contradicam viua voce. Datum anno Domini · M° · ccc° · lxxxprimo · ipso die beate Agnetis virginis. Testes sunt domini Hermannus de Ozenbrugge et Gherardus de Atendorn consules Lubicensis.

45

På baksidan: Testamentum Arnoldi Sparenberghes

10324

1381 januari 25

Arboga

Sven Broddsson kvitterar Ragvald Magnusson för de 30 mark penningar som denne var skyldig utfärdaren enligt Ragvalds brev. Detta brev som utfärdaren ska överlämna till Ragvald, i vilket Ragvald Magnusson pantsatte sina egendomar i Närke för skulden, dödas genom föreliggande brev.

Utfärdaren ber Ragvald Filipsson, Ragvald Nilsson, Karl Nilsson och Håkan Halstensson att besegla brevet då hans eget sigill inte är tillgängligt.

Orig. på perg. (21,2 x 9,4 cm, uppveck 1,3 cm; 11 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11838.

Regest: RPB nr 1553.

Utfärdaren Sven Broddsson är belagd i tre brev från 1372, se DS X, nr 156, nr 171 och nr 172.

Om Ragvald Magnusson (Vinstorpaätten) se ÄSF I, s. 98 f.

Om sigillanterna se för Ragvald Filipsson (Lindöätten) ÄSF I, s. 14, Ragvald Nilsson (Fargalt) ÄSF I, s. 30, och för Håkan Halstensson (Halsten Peterssons ätt) kommentar till DS nr 10328.

Alla the mæn thetta breff høra ella see gør jak thet allum viterleket thet jak Swen Bruzson lator Ragnald Magnusson lithughan ok quittan vm thretyghjo marker · pæningga epte thy hans breff lwdhar thær jak haffuer · hwilket breff jak Ragnalde anwardha skal vm thet tyl ær. Æ hwat helder thet ær tyl ella egh tha ær thet brefvet døøth medb thesso brefwe · thet breff ludhar oppa Ragnald Magnus goz hj¹ Nærykkyo sum han myk pansat haffwor thær jak Swen Bruzson døøth gør medb thenno² breffwe. Scriptum Arbogha anno Dominij M° ccc° lxxx° primo. In cuius rei evidenciam peto sigilla discretorum virorum videlicet dominij Ragnaldj Philpusson, Ragnaldj Niclasson · Karolj Niclasson et Haquinj Halstensson proprio non presente, die Conuersionis Paulj.

5

På baksidan: Per Sven Bruson j Nærike

10

Sigill: nr 1 obetydligt fragment av ofärgat vax, 0,7 x 0,7 cm; nr 2 fragment av runt sigill av brunt vax, 2,3 x 2,0 cm; nr 3 runt av ofärgat vax, diameter 2,5 cm (heraldiskt sigill): [...]a[...]i Nicol[...]; nr 4 runt av ofärgat vax, diameter 2,5 cm (heraldiskt sigill, se SMV II, s. 484): [...]qv[...].

2 lator] *D.v.s. later ('låter');* jfr r. 5 haffwor. 5 Magnus] *Bokstaven n efter rättelse.* 7 In ... evidenciam] *Tillagt sist i brevet och här insignerat.* 10 Per] *Sannolikt felskrivet.*

¹*D.v.s. 'i'; formen hi är ovanlig men finns belagd, se t.ex. brev 1348 8/11 (DS nr 4375) och 1353 11/11 (DS nr 4970). Om ordinitiala h-inskott se A. Noreen, Altschwedische Grammatik (1904), s. 257, § 327.* ²*Om demonstrativ pronomen i neutrum singularis dativ se Noreen, a.a., s. 399, § 509, anm. 8.*

- Text på sigillremsa nr 2: spår av 3–4 tecken; nr 3: [...]turis · Ego [...]angwalsson · sat[...] ; nr 4:
15 Omnibus present[...] [...]d Merdhanæs³ [...].

³ Mjälån i Nykyrka socken; se DMS, Södermanland 2:3, s. 121 f.

10325

1381 januari 26 (Oppunda) tingsplats

Nils Djäken, domhavande i Oppunda härad på ärlig man Bengt Filipssons vägnar, kungör att biskop Tord (Gunnarsson) i Strängnäs genomfört ett köp med Jöns Ragvaldsson i Hornsund på rätt tingsdag och tingsplats. Biskop Tord har betalat Jöns i Hornsund 95 mark i reda pengar och andra goda värdörar, vilka den senare har uppburit och därmed förklarat sig nöjd, i utbyte mot 10 örtugland och 2 penningland jord i Hornsund i Flens socken, som är Jöns rätta arv. Egendomen är lagligen uppjuden och lagständer, och Jöns avhänder sig och sina arvingar jorden med alla tillagor och överlämnar den i enlighet med landslagen till biskop Tord som evig ägodel. Fastar är Olof Ingevaldsson, Hallvid i Kölsta, Tomas i Berga, Ingevast i Mälby, Ragnar i Löta, Nils i Henala, Ragnar i Ekeby, Nils i Göttersta, Peter Håkansson i Årsta, Peter i Träcksta, Ulf i Hål och Jöns i Skälby.

Utfärdaren beseglar.

Orig. på perg. (20,8 x 12,5 cm; 16 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11832.

Regest: RPB nr 1549.

Om Nils Djäken som ställföreträdande häradshövding i Oppunda på riddaren Bengt Filipssons (Ulv; se SRM s. 19) vägnar, se J. E. Almquist, Lagsagor och domsagor i Sverige I (1954), s. 99.

För orterna i Oppunda härad se DMS, Södermanland 2:5.

Enligt S. Sjöberg i Rättshistoriska studier 3 (1969), s. 86, var tingsdagen i Oppunda härad vanligen en lördag; andra lördagen efter tjugondedag jul inföll 1381 den 26 januari.

- Allom mannom thetta breef · hōra eller see · kungør iac Niclis Diekn · dom hafuande i
Vppunde aff erlikins manz herra Benedictz Philippussons · wegna · at aarom eptir wars Herra
byrdh M^o ccclxxx oppa första areno · annan thingxdaghin nest eptir tiwghundadagh iwla tha
giordho hethirlikin herra · biscop Thoord medb Gudz nadh · biscopir i Strengenes · oc Iønise
5 Ragualdsson i Hornsunde · eet iordha køp · mellan siin oppa rættom thingxdag oc thingxstad
· i swa mato at then sami hethirlike herra · biscop · Thoord · gaf Iønise i Hornsund fæm
markir oc niotighi i retho penningom oc androm gothum werdhørum ther hanum wæl aat
nøgde · oc han¹ kennis sik hafua rethelika opburit for tio ørtugland oc tw · penninxland ·
iord · i Hornsund · i Fleen sokn liggiande · hans rætta byrdh · ther han hafuir førre laglika
10 opbudhit oc ær lagstanden · oc af hendar sik oc sinom arfuom the samu iordh · medb husom
skoogh engiom fiskewatnom · quernom quernastadhū · oc allom androm tillaghum nær by
oc fierre · engo vndan takno oc antwardha hana sielfuir oc fastar medb allom henna tillaghom
som før ær sakt eptir allom landzlaghum them førre nempda hethirlikom herra · biscop ·
Thoorde · til æwerdelika · ægho · medb thessom fastom som her eptir nempnas swa som ær

¹ D.v.s. Jöns (subjektsbyte).